

**BYLAW NO. L -7**

**A BYLAW RESPECTING PEDDLERS  
AND TRANSIENT TRADERS FOR THE  
CITY OF CAMPBELLTON**

**BE IT ENACTED BY THE CITY COUNCIL OF  
THE CITY OF CAMPBELLTON AS  
FOLLOWS:**

1.  
**DEFINITIONS**

"License" means a peddler's license or a transient trader's license issued under this Bylaw that has not expired or been revoked; (*permis*)

"Peddler" means any person who peddles or hawks, or carries from place to place for the purpose of peddling or hawking goods, merchandise, food, and clothing; (*colporteur*)

"Transient Trader" means any person who operates a business selling goods, wares or merchandise in the City of Campbellton for a period of less than ninety (90) days by auction or private sale and whether conducted by the applicant, its agents or a licensed auctioneer. (*marchand ambulant*)

2.  
No person shall, within the City, offer for sale on a temporary basis any goods, merchandise, food, and clothing to the public unless that person has been issued a peddler's or transient traders license therefore by the City Clerk.

3.  
An application for a peddler's license or a transient trader's license shall be submitted to the City Clerk in such form and manner and shall contain such information as may be prescribed from time to time by the Council.

**ARRÊTÉ N° L-7**

**ARRÊTÉ DE LA CITY OF CAMPBELLTON  
CONCERNANT LES COLPORTEURS ET LES  
MARCHANDS AMBULANTS**

**LE CONSEIL MUNICIPAL DE  
CAMPBELLTON ÉDICTE :**

1.  
**DEFINITIONS**

« colporteur » Toute personne qui colporte ou vend de porte à porte des articles, des marchandises, de la nourriture et des vêtements ou qui les transporte d'un endroit à un autre à cette fin. (*Peddler*)

« marchand ambulant » Toute personne qui exploite un commerce de vente d'articles ou de marchandises dans la City of Campbellton pendant une période inférieure à quatre-vingt-dix jours, que ce soit par vente aux enchères ou par vente privée et que l'auteur de la demande, ses mandataires ou un encanteur autorisé procède à la vente. (*Transient Trader*)

« permis » Permis de colporteur ou de marchand ambulant qui est délivré en vertu du présent arrêté et qui n'est ni expiré ni révoqué. (*License*)

2.  
Il est interdit d'offrir en vente temporairement au public des articles, des marchandises, de la nourriture et des vêtements sans avoir obtenu au préalable un permis de colporteur ou de marchand ambulant auprès du secrétaire municipal.

3.  
La demande de permis de colporteur ou de marchand ambulant est présentée au secrétaire municipal dans la forme et de la manière précisées par le conseil et renferme les renseignements que le conseil prescrit.

4. Upon receipt of a duly completed application the City Clerk shall issue such license to that peddler or transient trader upon payment by the peddler or transient trader of a fee prescribed below except in the case of a Book Agent, as defined in Section 92 of the Municipalities Act, where the fee shall be TWENTY DOLLARS (\$20.00).

5. The Mayor and City Clerk of the City of Campbellton shall sign a license issued under this bylaw.

6. A license obtained under this bylaw is valid only for the types and class of goods, merchandise specified in said application and referred to as on the face of the license.

7. No license shall be transferable by the holder thereof to any other person.

8. A person exercising the trade of a peddler or transient trader within the City on the day this bylaw comes into effect shall submit an application for a peddler's or transient trader's license to the City Clerk not later than thirty days (30) after such day.

9. This bylaw does not apply to:

- a) a person peddling or hawking fruits, vegetables, meats, or other products harvested by that person from his or her farm or garden;
- b) a fisherman peddling or hawking fish, oysters or any product harvested by him or her from the sea;
- c) persons employed by any temperance, benevolent or religious society in the Province of New Brunswick for the peddling or selling of temperance tracts or other moral

4. Le secrétaire municipal délivre un permis au colporteur ou au marchand ambulant qui lui présente une demande dûment remplie et lui verse le droit prescrit ci-dessous, sauf dans le cas du vendeur de livres au sens de l'article 92 de la *Loi sur les municipalités*, pour qui le droit exigible est de VINGT DOLLARS.

5. Le maire et le secrétaire municipal de Campbellton signent le permis délivré en vertu du présent arrêté.

6. Le permis obtenu en vertu du présent arrêté n'est valide que pour les genres et les catégories d'articles et de marchandises indiqués dans la demande s'y rapportant et dont la désignation correspond à celle qui figure au recto du permis.

7. Le permis est incessible.

8. La personne exerçant les activités de colporteur ou de marchand ambulant dans la municipalité le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté présente une demande de permis de colporteur ou de marchand ambulant au secrétaire municipal au plus tard dans les trente jours qui suivent.

9. Le présent arrêté ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) les personnes qui colportent ou vendent de porte à porte des fruits, des légumes, de la viande ou d'autres produits qu'elles ont récoltés sur leurs fermes ou dans leurs jardins;
- b) les pêcheurs qui colportent ou vendent de porte à porte du poisson, des huîtres ou d'autres fruits de mer qu'ils ont pêchés eux-mêmes;
- c) les personnes employées par des associations de tempérance ou de bienfaisance ou des associations religieuses de la province du Nouveau-Brunswick pour colporter ou vendre des brochures sur la tempérance ou d'autres publications

- |   |   |
|---|---|
| <p>or religious publications under the direction of such society, to the exclusion of other goods and merchandise;</p> <p>d) commercial travellers or other persons selling by sample, specimen or price list directly to dealers of the City and doing business therein;</p> <p>e) service clubs, religious organizations and schools conducting fundraising projects.</p>   | <p>morales ou religieuses sous la direction de ces associations, à l'exclusion de tous autres articles et marchandises;</p> <p>d) les voyageurs de commerce ou autres personnes qui vendent directement aux marchands de la municipalité au moyen d'échantillons ou de listes de prix et qui font des affaires à Campbellton;</p> <p>e) les clubs philanthropiques, organismes religieux et écoles menant des projets de financement.</p>   |
| <p>10.<br/>A transient trader shall</p> <p>a) submit a letter of consent from the owner of the property where the operation will take place;</p> <p>b) submit a description to the City Clerk of all goods to be sold and the hours of operation for the sale of such goods; and</p> <p>c) display the transient traders license during the hours of operation.</p>   | <p>10.<br/>Le marchand ambulant doit accomplir les actes suivants :</p> <p>a) remettre une lettre de consentement du propriétaire du terrain où l'activité aura lieu;</p> <p>b) donner au secrétaire municipal une description de tous les articles à vendre et lui indiquer ses heures d'activité;</p> <p>c) afficher son permis pendant ses heures d'activité.</p>  |
| <p>11.<br/>The fee for a transient trader's license shall be as follows:</p> <p>a) \$500.00 per hour to a maximum of ten hours per day, for the licensing period;</p> <p>b) \$1000.00 per site clean-up deposit payable by certified cheque or cash, which is refundable if the City is not required to do the clean up;</p>  | <p>11.<br/>Les droits de permis de marchand ambulant sont les suivants :</p> <p>a) 500 \$ l'heure jusqu'à concurrence de dix heures par jour, pour la période visée par le permis;</p> <p>b) un dépôt de 1000 \$ par emplacement pour le nettoyage, payable par chèque certifié ou en espèces et remboursable si la municipalité n'est pas tenue de nettoyer.</p>   |
| <p>12.<br/>The fee for a peddler's license shall be as follows:</p> <p>a) \$150.00 per month for a resident peddler's license.</p> <p>b) \$1000.00 per month for a non-resident peddler's license.</p> <p>c) \$100.00 per season for a resident per unit for mobile ice cream or hot dog vending carts, or other non-motorized vending carts.</p> <p>d) \$1000.00 per season for a non-resident per unit for mobile ice cream or hot dog vending carts, or other non-motorized vending carts.</p> | <p>12.<br/>Les droits de permis de colporteur sont les suivants :</p> <p>a) 150 \$ par mois pour un permis de colporteur accordé à un résident;</p> <p>b) 1000 \$ par mois pour un permis de colporteur accordé à un non-résident;</p> <p>c) 100 \$ par saison, accordé à un résident, a pour chaque unité mobile offrant de la crème glacée ou des hot-dogs ou chaque autre cantine mobile non motorisée.</p> <p>d) 1000 \$ par saison, accordé à un non-résident, pour chaque unité mobile offrant de la crème glacée ou des hot-dogs ou chaque autre cantine mobile non motorisée.</p> |

- 13.
- a) No person shall offer for sale any goods, merchandise or food on City-owned property without having received permission from the Council to do so.
  - b) Any peddler or transient trader offering for sale any goods, merchandise or food on City-owned property approved by Council must submit to the City Clerk a Certificate of Insurance showing proof of a Comprehensive Policy of Public Liability & Property Damage Insurance of no less than ONE MILLION DOLLARS (\$1,000,000.00). The Certificate of Insurance must name the City of Campbellton as an additional Insured and must accompany the license application form.

- 13.
- a) Il est interdit d'offrir en vente des articles, des marchandises ou de la nourriture sur une propriété appartenant à la municipalité sans en avoir obtenu la permission du conseil.
  - b) Tout colporteur ou marchand ambulancier offrant en vente des articles, des marchandises ou de la nourriture sur un bien de la municipalité approuvé par le conseil doit présenter au secrétaire municipal un certificat d'assurance établissant qu'il est titulaire d'une police globale d'au moins UN MILLION DE DOLLARS contre la responsabilité civile et les dommages matériels. Le certificat d'assurance doit désigner la City of Campbellton à titre d'autre assurée et accompagner le formulaire de demande de permis.

14.  
**OFFENCES**

Any person or persons, corporation, partnership or society who violates any of the provisions of this bylaw is guilty of an offence and liable on conviction to a minimum fine of FIFTY DOLLARS (\$50.00), and a maximum of FIVE HUNDRED DOLLARS (\$500.00).

14.  
**INFRACTIONS**

Quiconque enfreint le présent arrêté commet une infraction et est passible d'une amende allant de CINQUANTE DOLLARS à CINQ CENTS DOLLARS.

- 15.
- a) Where in the opinion of the City Council a peddler or transient trader has violated any provision of this bylaw, the City Clerk shall in addition to any other remedy or penalty prescribed herein, by notice served upon the peddler or transient trader, revoke the peddler's or transient traders license so issued;
  - b) The notice referred to in subsection a) shall be sufficiently served upon the peddler or transient trader if it is delivered personally to the peddler or transient trader, or if it is mailed prepaid registered post to the last known residence or place of business of the peddler or transient trader;
  - c) Service of the notice referred to in subsection a) by registered post shall be deemed to have been effected five days after the notice was deposited in the mail.

- 15.
- a) Le conseil étant d'avis qu'un colporteur ou un marchand ambulancier a enfreint une disposition quelconque du présent arrêté, le secrétaire municipal, outre tout autre recours ou peine que prévoit le présent arrêté, révoque par avis signifié au colporteur ou au marchand ambulancier le permis qui lui a été délivré.
  - b) L'avis mentionné au paragraphe a) est signifié de façon suffisante au colporteur ou au marchand ambulancier s'il lui est remis en personne ou s'il lui est envoyé, par courrier recommandé et affranchi, à sa dernière adresse résidentielle connue ou à son dernier établissement connu.
  - c) La signification de l'avis par courrier recommandé est réputée avoir été effectuée cinq jours après la mise à la poste de l'avis.

16.  
**BYLAW REPEAL**

- (1) Bylaw No. 14, Transient Traders Licensing Bylaw, adopted by City Council on March 9, 1992, and amendments thereto, are hereby repealed.
- (2) The repeal of Bylaw No. 14, Transient Traders Licensing Bylaw of the City of Campbellton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

1<sup>ST</sup> READING BY TITLE: March 14, 2005

2<sup>ND</sup> READING BY TITLE: March 14, 2005

READING IN FULL: April 11, 2005

3<sup>RD</sup> READING BY TITLE AND ADOPTION: April 11, 2005

16.  
**ABROGATION**

- (1) Est abrogé l'arrêté n° 14 intitulé *Transient Traders Licensing Bylaw*, adopté par le conseil municipal le 9 mars 1992, ensemble ses modifications.
- (2) L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

1<sup>E</sup> LECTURE PAR TITRE: le 14 mars 2005

2<sup>E</sup> LECTURE PAR TITRE: le 14 mars 2005

LECTURE DANS SON INTÉGRALITÉ : le 11 avril 2005

3<sup>E</sup> LECTURE PAR TITRE ET ADOPTION: le 11 avril 2005

---

J. Mark Ramsay  
Mayor/Maire

---

Monique Cormier  
City Clerk/Secrétaire municipale